

E6 - Growth Happens Out of Nowhere

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Mukohda

Hey, Fel...

[00:06] Mukohda

Why are we at this cave?

[00:08] Fel

It is not a normal cave. It is a dungeon.

[00:11] Mukohda

A dungeon? Why?

[00:13] Fel

Places like this sometimes appear
in areas dense with mana.

[00:18] Fel

This is a recently formed dungeon.

[00:19] Mukohda

That's not what I meant. Why am I here?

[00:23] Fel

To obtain experience.

[00:25] Fel

Your fire magic did not improve until
you obtained real battle experience.

[00:31] Fel

We shall now do the same
for your earth magic.

[00:48] Mukohda

No! There's no way I can handle
a dungeon! I'm not going!

[00:53] Fel

It is not impossible.

[00:54] Fel

I have already explored this dungeon.

[00:56] Fel

There are only weaklings here.

[00:58] Mukohda

They're not weak to me!

[01:00] Fel

I would not have interfered had your method produced results.

[01:06] Fel

However, there is no telling how long it will take for you to improve at the current rate.

[01:10] Fel

Do not worry. As usual, I will cast a barrier over you.

[01:14] Fel

However, there may come a time when I cannot do so.

[01:18] Fel

You must be able to protect yourself if that time ever comes.

[01:29] Mukohda

Fine.

[01:30] Mukohda

I gotta prepare if I'm really going to do this.

[01:35] Mukohda

Looks like it's time for my Online Grocery skill to shine!

SIGN >->->-> Campfire Cooking in Another World with My Absurd Skill<-<-<-<

SIGN >->->-> Campfire Cooking in Another World with My Absurd Skill<-<-<-<

SIGN >->->-> Campfire Cooking in Another World with My Absurd Skill<-<-<-<

SIGN >->->-> Campfire Cooking in Another World with My Absurd Skill<-<-<-<

SIGN >->->-> Campfire Cooking in Another World with My Absurd Skill<-<-<-<

SIGN Otherworldly Carry-Out

[03:17] Fel

You wish to eat before the battle?

SIGN Episode 6 "Growth Happens Out of Nowhere"

[03:20] Mukohda

I never told you before,

[03:22] Mukohda

but eating otherworldly food makes you stronger.

[03:25] Fel

What?

[03:26] Mukohda

Your stats go up temporarily.

[03:29] Mukohda

Don't you remember the last time I treated you with otherworldly food?

[03:33] Mukohda

You said it yourself.

[03:36] (Flashback) Fel

Every time I eat your food,

I feel so full of energy.

[03:40] Mukohda

Your stats went up a lot that time.

SIGN m 0 0 | 140 0 140 75 0 75

SIGN 9843 (+5118)

9481 (+4550)

9036 (+4518)

9765 (+4394)

9684 (+4551)

SIGN m 0 0 | 90 0 90 60 0 60

SIGN Fel

1014

Fenrir

906

[03:43] Mukohda

It surprised me, too.

[03:44] Fel

I understand now.

[03:47] Fel

So, you plan to eat otherworldly food before entering the dungeon...

[03:51] Mukohda

I don't know which foods will increase the stats I want,

[03:55] Mukohda

so I'll need to eat as many different foods as I can.

[03:58] Mukohda

I'm going to eat a bit of everything.

[03:59] Mukohda

Will you and Sui finish off the rest?

[04:02] Fel

No problem.

[04:04] Mukohda

All right, let's dig in.

[04:20] Fel

As you stated, your stats are increasing.

[04:23] Mukohda

Right?

[04:28] Fel

Sui is eating the containers, too.

[04:30] Fel

Do those have an effect as well?

[04:32] Mukohda

No, eating non-food items seems to increase Sui's level instead.

[04:37] Mukohda

That effect isn't temporary.

[04:39] Fel

If that is the case, Sui can level up as much as it wants.

[04:43] Mukohda

These kinds of effects didn't exist in my original world...

[04:49] Mukohda

Last is dessert.

[05:04] Mukohda

I can't eat anymore!

[05:07] Mukohda

Let's see how things look.

SIGN m 0 0 | 205 0 205 178 0 178

SIGN Mukouda (Tsuyoshi Mukouda)

27

Accidental Otherworlder

3 110 (+24)

_____ _ 110 (+23)

83 (+19) 82 (+17)

78 (+16)

Appraisal, Item Box, Fire Magic

Familiar (Contracted Monster)

Fenrir, Baby Slime

Online Grocery

Ninrir, Goddess of Wind

(Minor)

[05:11] Mukohda

Looks like my stats have increased by about twenty percent.

[05:13] Mukohda

How about the two of you?

SIGN m 0 0 | 240 0 240 192 0 192

SIGN Fel

1014

Fenrir

906 9843 (+2942)

_____ 9481 (+2834)

9036 (+2700) 9765 (+2919)

9684 (+2895)

Wind Magic Fire Magic Water Magic

Earth Magic Ice Magic Lightning Magic

Sacred Magic Barrier Magic

Rending Claws Body Reinforcement
Magic Attack Resistance
Magic Efficiency, Appraisal
Ninrir, Goddess of Wind

SIGN m 0 0 | 215 0 215 122 0 122

SIGN Sui

14 days

Baby Slime

16 56 (+13)

54 (+12)

50 (+11) 56 (+13)

54 (+12)

—

[05:15] Fel

It is as you had said.

[05:17] Fel

My stats have increased,

[05:20] Fel

while Sui's stats and
level have both increased.

[05:23] Fel

It seems we can enter the
dungeon without worry.

[05:25] Mukohda; Internal

*No, I'm still pretty uneasy
about this whole thing...*

[05:35] Mukohda

Let's go!

[05:37] Mukohda

Oh! Fel, don't forget the barrier!

[05:52] Mukohda

Don't push!

[05:54] Mukohda

I told you not to push me!

[06:01] Fel

Hurry up and go!

[06:05] Mukohda

A slime?!

[06:09] Mukohda; Internal

*Since I have Sui, it's kind
of hard for me to attack...*

[06:20] Fel

Sui, that was a wonderful attack.

[06:23] Fel

That was highly concentrated acid.

[06:25] Fel

Considering Sui's attack power, it may be a unique individual of its kind.

[06:35] Fel

It is now your turn.

[06:37] Fel

All right.

[06:42] Mukohda

Stone Bullet!

[06:48] Mukohda

This must be the effect of eating!

[06:54] Mukohda

This...

[06:55] Fel

A dungeon is like a living creature.

[06:58] Fel

The dungeon will absorb anything that dies in it, monsters and humans alike.

[07:06] Mukohda

I definitely don't want to die in one...

[07:11] Fel

There are horn rabbits on the next floor.

[07:13] Fel

Be wary of their horns.

[07:16] Fel

Use you magic! Your magic!

[07:19] Fel

The next floor is full of goblins.

[07:20] Mukohda

Again?!

[07:22] Mukohda

Here they come!

[07:23] Mukohda

Fireball!

[07:24] Fel

I told you to use earth magic!

[07:27] Mukohda

I can't help casting the spell
I'm good at when I'm scared...

[07:30] Mukohda

Now that I think about it,

[07:32] Mukohda

why are the monsters here attacking
even when you're with me?!

[07:36] Mukohda

Monsters didn't come near us in the forest!

[07:39] Fel

Monsters in a dungeon consider anything that enters an enemy, whether they are weak or strong.

[07:45] Mukohda

That's how it works in video games,

[07:47] Mukohda

but I don't understand why anyone would enter a dungeon in reality, if that's the case.

[07:52] Fel

Kobolds will appear from here on out.

[07:54] Mukohda

Kobolds?

[08:02] Fel

You will not be able to escape with your speed.

[08:06] Mukohda

Stone Bullet!

[08:14] Mukohda

I did it!

[08:15] Fel

As I thought, hands-on experience is the best.

[08:18] Mukohda

How's that? Wasn't that one really good?!

[08:20] Fel

Not good enough.

[08:22] Fel

Being able to shoot three stones out at once is nothing to be smug about.

[08:26] Mukohda

Fine! I'll keep shooting them out like crazy and master the spell!

[08:31] Fel

That is the spirit!

[08:33] Fel

The dungeon will end on the next floor.

[08:35] Fel

The last floor is an open space.

[08:38] Fel

When I checked previously, a group of ten kobolds were gathered there.

[08:41] Fel

Work hard.

[08:42] Mukohda

Ten?!

[08:58] Mukohda

There's too many of them.

[09:00] Fel

They have grown in number.

[09:03] Fel

If there are this many of them...

[09:05] Mukohda

I can't handle this many!

[09:07] Fel

Have Sui help you take them down, for now.

[09:10] Fel

You are protected by the barrier,
so there is nothing to worry about.

[09:13] Fel

I will help if things become dangerous.

[09:14] Mukohda

No! No! No!

[09:17] Fel

Sui seems motivated.

[09:18] Mukohda

S-Sui. Why are you so excited?

[09:22] Mukohda

Is my sweet little Sui a battle maniac?

[09:25] Fel

Sui is much braver than you.

[09:29] Fel

Now, go!

[10:02] Mukohda

How grotesque...

[10:03] Fel

Hurry and join in.

[10:07] Mukohda

Stone Bullet!

[10:16] Mukohda

Stone Bullet!

[10:18] Mukohda

Bullet! Bullet! Bullet!

[10:21] Mukohda

Bullet! Bullet! Bullet!

[10:35] Mukohda

We've taken a lot of them down...

[11:12] Mukohda

What the hell is that?!

[11:17] Fel

That is a kobold king.

[11:19] Fel

There was a possibility of one, since this
was such a large pack. As I expected.

[11:24] Fel

It was motivated to come out, since many of his subordinates were killed.

[11:27] Mukohda

Tell me sooner about these things!

[11:29] Mukohda

Damn it!

[11:32] Mukohda

Guess I'll have to see this through!

[11:40] Fel

You'll be killed if all you do is run!

[11:43] Mukohda

Stone Bullet!

[11:50] Mukohda

Stone Bullet!

[11:52] Mukohda

Bullet! Bullet!

[11:53] Mukohda

Bullet! Bullet! Bullet!

[11:55] Mukohda

What's with this guy?!

[11:59] Fel

I forgot to mention, my barrier may not withstand its attack completely.

[12:09] Fel

Don't let it hit you.

[12:11] Mukohda

Stone Bullet!

[12:28] Mukohda

Wait. No way...

[12:32] Mukohda

Hey! Hey! Hey! Hey! Hey!

[12:34] Mukohda

Stone Bu—

[12:38] Mukohda

I'm out of magic...

[12:41] Mukohda

This timing...

[12:51] Fel

My barrier would never be breached by such a weak attack.

[13:05] Mukohda

Sui!

[13:28] Mukohda

Sui?

[13:50] Mukohda

The dungeon!

[13:54] Mukohda

Huh?

[13:55] Mukohda

What?

[13:57] Mukohda

What happened?

[13:58] Mukohda

Sui...

[14:01] Mukohda

You're worried about me? I'm fine.

[14:05] Sui

Thank goodness...

[14:08] Mukohda

Are you okay?

[14:09] Sui

Yeah! Okay.

[14:11] Mukohda

I see. Thanks for saving me.

[14:16] Mukohda

Huh?!

[14:17] Mukohda

This voice! Is it Sui?!

[14:19] Sui

Yeah. It's Sui.

[14:22] Mukohda

Yeah? How...

[14:24] Sui

After we defeated that
big one, Sui could talk.

[14:30] Sui

Master?

[14:31] Mukohda

Master? Are you talking about me?

[14:33] Sui

That's right. Sui's master.

[14:39] Mukohda

You've gotten even cuter!

I see! I see! You can talk now!

[14:45] Mukohda

That makes sense. You fought so much.

[14:48] Mukohda

I bet you've gained a lot of levels.

[14:50] Mukohda

Lemme see...

SIGN m 0 0 | 115 0 115 150 0 150

SIGN Sui

14 days

Slime

7
157
151
149
152
153

Acid Bullet

[14:54] Mukohda

You're not a baby slime anymore!

[15:00] Mukohda

It must've been at that time...

[15:02] Mukohda

And you're already level 7!

SIGN

[15:06] Mukohda

And you have the skill Acid Bullet...

[15:09] Mukohda

What about me?

SIGN

[15:11] Mukohda

I've gained 4 levels and now I'm level 7!

SIGN Fire Magic, Earth Magic

[15:13] Mukohda

Earth magic has been added to my skill set!

[15:15] Mukohda

All right!

[15:18] Mukohda

Huh?

[15:22] Mukohda

My stats...

[15:27] Mukohda

My stats are worse than Sui,
who's only been alive for 14 days...

[15:30] Sui

Master. Are you sad that Sui got stronger?

[15:34] Mukohda

No, that's not it at all!

[15:36] Mukohda

I'm super happy that you've grown, Sui!

[15:39] Sui

Yay!

[15:42] Mukohda

Oh, where's Fel?

[15:43] Sui

He went out.

[15:46] Mukohda

I see. So you can speak with Fel, too.

[15:49] Sui

Sui can.

[15:55] Mukohda

Hey, Sui. Are you special for your kind?

[15:58] Sui

Hm? Sui doesn't know. Sui is Sui.

[16:03] Mukohda

Well, you were just born recently.

[16:06] Mukohda

Makes sense you wouldn't know.

[16:07] Fel

You have finally woken up.

[16:09] Mukohda

Oh, Fel.

[16:10] Mukohda

You must have carried
me out of the dungeon...

[16:15] Mukohda

What's that red stuff?

[16:19] Fel

You did not wake up for a long time.

[16:21] Fel

I was hungry, so I got a bite to eat.

[16:24] Mukohda

I-I see...

[16:26] Fel

However, your food is better.

[16:29] Fel

Make me something.

[16:30] Fel

You were able to obtain the Earth
Magic skill because of me.

[16:33] Fel

I do not mind an otherworldly
feast as thanks.

[16:37] Mukohda

That's right! You lied and said
that your barrier might break!

[16:41] Fel

Were you not able to release
your full power in exchange?

[16:46] Mukohda

I'm kind of upset, but I guess
I can still make something.

[16:51] Mukohda

I used too much magic and
my whole body feels heavy.

[16:53] Mukohda

It'd be best to eat something nourishing.

[16:56] Mukohda

A nutritious ingredient...
Eggs are the first to come to mind.

[16:59] Mukohda

Yeah. I haven't eaten them in a while.

SIGN 2 copper coins

SIGN MOREPRICE Fresh Eggs 10-count

SIGN Item Added

SIGN 2 copper coins

[17:02] Mukohda

Okay! I've decided.

[17:04] Mukohda

I still have some onions,
sugar, and mirin left...

[17:08] Mukohda

Then, all that's left is fish stock
soy sauce. Fish stock soy sauce...

SIGN UMAMIYA Delicious Soy Sauce with Fish Stock

SIGN 2 copper coins

4 iron coins

SIGN Item Added

SIGN Select Domestic Rice Ina no Tsuma 5kg

SIGN 2 silver coins

5 copper coins

[17:12] Mukohda

And...

SIGN Item Added

[17:14] Mukohda

Okay. Let's do this.

[17:17] Mukohda

First, cut the onions into thin slices.

[17:20] Mukohda

Then, cut the rockbird meat
into bite-size pieces.

[17:23] Mukohda

Crack open the eggs and whisk them lightly.

[17:26] Mukohda

Add fish stock soy sauce, mirin,
and sugar into the pan.

[17:29] Mukohda

Turn on the heat and warm the stock sauce.

[17:33] Mukohda

Once everything is cooked through,
add half of the egg and simmer on low heat.

[17:39] Mukohda

Once the egg cooks, add the other half of
the egg and immediately turn off the heat.

[17:44] Mukohda

Let the residual heat finish
the cooking process.

[17:47] Mukohda

Add the mixture on top
of a bowl of hot rice...

[17:50] Mukohda

And it's done!

SIGN Soft-Simmered

Rockbird Oyako-don

[17:53] Mukohda

Hey, it's ready!

[17:57] Fel

So eggs can be eaten in this manner as well.

[18:01] Fel

The meat is deliciously coated
by the easy-done eggs!

[18:04] Sui

Master. Sui thinks it's delicious, too.

[18:08] Mukohda

I see. I see. That's good to hear.

[18:10] Fel

Another serving.

[18:11] Mukohda

Fel, didn't you eat earlier?

[18:15] Sui

Sui, too!

[18:16] Mukohda

You're not even done eating yet, Sui.

[18:18] Sui

Sui will eat it after finishing this one.

[18:21] Mukohda

Goodness. My familiars
have really big stomachs.

[18:31] Mukohda

Come to think of it, haven't
you spoken with Sui already?

[18:34] Fel

Yes. While you were sleeping.

[18:37] Sui

Sui talked a lot with Uncle Fel.

[18:42] Mukohda

Uncle?

[18:43] Fel

Do not laugh!

[18:45] Fel

Sui, I have told you not to call me "uncle"!

[18:50] Mukohda

N-Now, now. Let it do what it wants.

[18:52] Mukohda

Sui is only 14 days old.

[18:54] Mukohda

You're definitely an uncle
compared to it. Right, Uncle Fel?

[19:03] Fel

If I am an uncle, you should
be considered an uncle as well!

[19:07] Mukohda

No, no, no. I'm still 27 years old.

[19:10] Mukohda

I'm too young compared to you.

[19:11] Sui

Master is Master.

[19:14] Mukohda

See? Sui says so, too.

[19:18] Fel

Listen, Sui. You should
call me Fel. Understand?

[19:22] Sui

Sui likes Uncle Fel better.

[19:24] Fel

Do you understand?!

[19:27] Mukohda

Stop it, Fel! That's childish of you!

[19:31] Sui

Uncle Fel is Uncle Fel...

[19:36] Mukohda

What are you doing?

[19:38] Mukohda

How can you make Sui cry?

[19:41] Mukohda

I can't believe you'd raise your voice like
that just because of what Sui calls you.

[19:45] Mukohda

Uncle Fel has such a small heart...

[19:50] Fel

My heart is not small.

[19:52] Fel

I will allow only Sui to call me as such.

[19:55] Mukohda

Sui, he says you can call him Uncle Fel!

[19:58] Sui

Really?

[19:59] Mukohda

Yeah.

[20:01] Sui

Thank you, Uncle Fel!

[20:06] Mukohda

Oh, man! Our Sui is just so freaking cute!

SIGN Another World Theater:

Second Serving

SIGN Soon After Conquering the Dungeon

[21:49] Fel

Goodness. How troublesome.

[21:51] Sui

Is Master okay?

[21:54] Sui

He's okay, right?

[21:56] Fel

Sui, you are able to talk now?

[21:59] Sui

Huh? Can you hear Sui's voice now?

[22:02] Fel

I can.

[22:03] Sui

Really?

[22:05] Sui

That means Sui can talk now.

[22:09] Mukohda

Yay! Sui can talk!

[22:10] Fel

What a surprise.

[22:13] Sui

Yay! Talking. Talking. Talking with Master...

[22:20] Sui

Sui wants to talk with Master...

[22:24] Fel

Do not worry. He will open his eyes soon.

[22:27] Sui

When? When?

[22:29] Fel

Soon. I will talk with you until then.

[22:32] Sui

Got it.

[22:34] Sui

Sui will talk with Uncle

Fel until Master wakes up.

[22:38] Fel

Yes. Yes.

[22:40] Fel

U-Uncle?!

[22:42] Sui

Uncle Fel!

[22:43] Fel

Why am I considered an uncle?!

[22:45] Sui

That's because you were born before Sui

[22:51] Sui

and you're big and strong and
cool and always with us and kind.

[23:01] Sui

That's an uncle.

[23:04] Sui

That's why you're Uncle Fel.

[23:07] Fel

I see. So that's what an uncle
is to you?

[23:15] Fel

No! No!

[23:16] Fel

Again, do not call me uncle!

[23:19] Sui

Why?

[23:20] Fel

It does not matter why!

[23:21] Fel

I have grown hungry!
I will be out for a moment!

[23:24] Sui

Sui will stay with Master.

[23:26] Fel

I did not say I would take you!

[23:32] Fel

There are dangerous
creatures in this forest.

[23:35] Fel

Do not go out of the barrier
until I return. Understand?

[23:38] Sui

Yes.

[23:41] Sui

Uncle Fel is Uncle Fel, after all.

[23:45] Sui

This is Sui!

[23:46] Sui

Sui can talk now, so they let

Sui do the next episode teaser.

SIGN Episode 7 "The Wolf Dances With Monsters"

[23:52] Sui

Next Episode: "The Wolf Dances With Monsters"

SIGN

Revision #1

Created 2024-04-25 22:47:45 UTC by whimsee

Updated 2024-04-25 22:47:46 UTC by whimsee